

Anonimizirana verzija

Prijevod

C-903/19 - 1

Predmet C-903/19

Zahtjev za prethodnu odluku

Datum podnošenja:

10. prosinca 2019.

Sud koji je uputio zahtjev:

Conseil d'État (Francuska)

Datum odluke kojom se upućuje zahtjev:

2. prosinca 2019.

Žalitelj:

DQ

Druga stranka u postupku:

Ministre de la transition écologique et solidaire

Ministre de l'Action et des Comptes publics

[omissis]

DQ

[omissis]

Conseil d'État (Državno vijeće, Francuska),
odlučujući u postupku (Odjel za sporove,
četvrto i prvo
Vijeće zajedno)

[omissis]

Sjednica održana 18. studenoga
2019.

Objava 2. prosinca 2019.

Uzimajući u obzir sljedeći postupak:

DQ je od Tribunal administratif de Strasbourg (Upravni sud u Strasbourgu, Francuska) zatražio da zbog prekoračenja ovlasti poništi odluku od 10. srpnja 2014. kojom je Directeur régional de l'environnement, de l'aménagement et du logement (DREAL) d'Alsace (Regionalni ravnatelj za zaštitu okoliša, prostorno uređenje i stanovanje (DREAL) Elzasa, Francuska) odbio njegov zahtjev za prijenos aktuarske protuvrijednosti njegovih mirovinskih prava stečenih u sustavu mirovinskog osiguranja dužnosnika Europske unije, kao i odluke od 17. rujna 2014. kojom je Directeur régional adjoint de la DREAL (Zamjenik regionalnog ravnatelja za DREAL, Francuska) odbio njegovu žalbu u upravnom postupku protiv te odluke. Presudom [omissis] od 19. listopada 2016., Tribunal administratif (Upravni sud) odbio je njegov zahtjev.

Žalbom, replikom i novim podneskom koji su zaprimljeni 30. studenoga 2016., 29. lipnja 2017., i 24. prosinca 2018. [omissis], DQ zahtijeva od Conseil d'État (Državno vijeće, Francuska):

1. da ukine tu presudu;
2. podredno, da uputi Sudu Europske unije prethodno pitanje o [omissis] [tekst prethodnog pitanja]; [omissis]
3. odluči o meritumu prihvatiti njegov zahtjev za poništenje odluke od 10. srpnja 2014. i odluke od 17. rujna 2014. te naloži Directeur régional de l'environnement, de l'aménagement et du logement d'Alsace (Regionalni ravnatelj za zaštitu okoliša, prostorno uređenje i stanovanje Elzasa) da odobri prijenos aktuarske protuvrijednosti mirovinskih prava stečenih u sustavu mirovinskog osiguranja Europske unije, u roku od mjesec dana od dostave odluke, pod prijetnjom novčane kazne od 100 eura za svaki dan zakašnjenja;
4. [omissis] [zahtjev povezan s troškovima]

Smatra da pobijana presuda sadrži:

- nepravilnosti [omissis] [objašnjenje navodnog formalnog nedostatka];
- nedovoljno obrazloženje [omissis] [objašnjenje navodnog nedovoljnog obrazloženja];
- pogrešku koja se tiče prava jer je presuđeno da sporne odluke nisu zahvaćene nenadležnošću [omissis] [objašnjenje navodne nenadležnosti];
- pogrešku koja se tiče prava i povredu načela jednakosti jer je presuđeno da je pravo prijenosa aktuarske protuvrijednosti mirovinskih prava predviđeno člankom 11. stavkom 1. Priloga VIII. Pravilniku o osoblju za dužnosnike Europske unije dostupno samo službenicima Europske unije koji imaju status dužnosnika koji su prvotno raspoređeni u državnu upravu države članice.

[*omissis*] Ministre de l'économie et des finances (Ministar gospodarstva i financija, Francuska) zahtijeva odbijanje žalbe. Smatra da žalbeni razlozi nisu osnovani.

[*omissis*] **Ministre de la transition écologique et solidaire** (Ministar ekološke i solidarne tranzicije, Francuska) i **Ministre de la cohésion des territoires** (Ministar teritorijalne kohezije, Francuska) zahtijevaju odbijanje žalbe. Smatraju da je donositelj pobijane odluke državni mirovinski zavod i da, u preostalom dijelu, žalbeni razlozi nisu osnovani.

[*omissis*] Ministre de l'action et des comptes publics (Ministar za javnu upravu i javno računovodstvo, Francuska) zahtijeva odbijanje žalbe. Smatra da žalbeni razlozi nisu osnovani.

[*omissis*] [postupovna napomena]

Uzimajući u obzir:

- Ugovor o funkcioniranju Europske unije, osobito njegov članak 267.;
- Uredbu Vijeća (EEZ) br. 31 EZUČ od 18. prosinca 1961. kojom se utvrđuje Pravilnik o osoblju za dužnosnike Europskih zajednica i Uvjeti zaposlenja ostalih službenika Europskih zajednica, kako je izmijenjena osobito Uredbom Vijeća (EEZ, Euratom, EZUČ) br. 259/68 od 29. veljače 1968. i Uredbom Vijeća (EZ, Euratom) br. 723/2004 od 22. ožujka 2004.;
- Code des pensions civiles et militaires de retraite (Zakonik o civilnim i vojnim mirovinama);
- Code de la sécurité sociale (Zakonik o socijalnom osiguranju);
- Décret n° 2009-1052 (Uredba br. 2009-1052) od 26. kolovoza 2009.
- Code de justice administrative (Zakonik o upravnim sporovima);

[*omissis*]

[*omissis*] [postupovne napomene]

Uzimajući u obzir sljedeće:

- 1 Iz sadržaja spisa podnesenog sudovima koji odlučuju o meritumu proizlazi da je DQ-u, državnom službeniku od 1. rujna 2006., višem tehničaru za održivi razvoj u Direction départementale des territoires du Bas-Rhin (Departmanska uprava područja Bas-Rhin, Francuska) odobreno mirovanje radnog odnosa iz osobnih razloga u razdoblju od 1. travnja 2011. do 31. kolovoza 2013., tijekom kojega je popunjavao radno mjesto u Europskoj komisiji kao član ugovornog osoblja. Nakon povratka u svoju matičnu instituciju po završetku tog razdoblja mirovanja, zatražio je prijenos u mirovinski sustav državnih službenika aktuarske

protuvrijednosti njegovih mirovinskih prava stečenih u sustavu mirovinskog osiguranja dužnosnika Europske unije, pozivajući se na odredbe članka 11. stavka 1. Priloga VIII. Pravilniku o osoblju za dužnosnike Europske unije utvrđenog Uredbom Vijeća (EEZ, Euratom, EZUČ) br. 259/68 od 29. veljače 1968., koja je izmijenjena Uredbom Vijeća (EZ, Euratom) br. 723/2004 od 22. ožujka 2004. Njegov je zahtjev odbijen dvjema odlukama od 10. srpnja i 17. rujna 2014.. DQ je podnio žalbu u kasacijskom postupku protiv presude Tribunal administratif de Strasbourg (Upravni sud u Strasbourg) kojom se odbija njegov zahtjev za poništenje tih odluka.

O pravilnosti pobijane presude:

- 2 [omissis] [ispitivanje i odbijanje žalbenog razloga koji se temelji na formalnoj nepravilnosti presude, koji nije relevantan za prethodno pitanje]
- 3 [omissis] [omissis] [ispitivanje i odbijanje žalbenog razloga koji se temelji na nedovoljnom obrazloženju, koje nije relevantno za prethodno pitanje]

O osnovanosti pobijane presude:

O nenadležnosti kojom su zahvaćene odluke u sporu:

- 4 [omissis]
[omissis] [ispitivanje i odbijanje žalbenog razloga koji se temelji na nenadležnosti donositelja odluka]

O opsegu korisnika prava na prijenos aktuarske protuvrijednosti mirovinskih prava:

- 5 DQ smatra da je Tribunal administratif de Strasbourg (Upravni sud u Strasbourg) počinio pogrešku koja se tiče prava i povrijedio načelo jednakosti time što je presudio da, u smislu odredbi članka 11. stavka 1. Priloga VIII. Pravilniku o osoblju za dužnosnike Europske unije utvrđenog Uredbom Vijeća (EEZ, Euratom, EZUČ) br. 259/68 od 29. veljače 1968., koje se primjenjuju na ugovorno osoblje u skladu s člankom 109. stavkom 1. Uvjeta zaposlenja ostalih službenika Europskih zajednica uvedenih Uredbom Vijeća (EZ, Euratom) br. 723/2004 od 22. ožujka 2004. o izmjeni Uredbe [br. 259/68], „*stupanje u službu*” treba shvatiti samo kao prvotno raspoređivanje državnog službenika u nacionalnu državnu upravu, isključujući povratak po završetku mirovanja radnog odnosa iz osobnih razloga. Na temelju te odredbe: „*1. Dužnosnik koji napusti službu Unije kako bi: / – stupio u službu državne uprave, nacionalne ili međunarodne organizacije koja je sklopila sporazum s Unijom, (...) ima pravo na to da mu se aktuarska protuvrijednost njegovih prava na starosnu mirovinu koje je stekao u Uniji, ažurirana na stvarni datum prijenesa prenese u mirovinski fond predmetne uprave ili organizacije ili u mirovinski fond u okviru kojeg stječe prava na starosnu mirovinu od u svojstvu zaposlene ili samozaposlene osobe.*” Odgovor na istaknuti žalbeni razlog ovisi o odgovoru na pitanje odnosi li se pravo iz odredaba članka

11. stavka 1. Priloga VIII. Uredbi kojom se utvrđuju Pravilnik o osoblju za dužnosnike Europskih zajednica i Uvjeti zaposlenja ostalih službenika, kako je izmijenjena Uredbom [br. 723/2004], samo na dužnosnike i druge službenike koji su po prvi put raspoređeni u nacionalnu državnu upravu nakon što su bili zaposleni u svojstvu dužnosnika, člana ugovornog osoblja ili člana privremenog osoblja u instituciji Europske unije ili ga također mogu koristiti i dužnosnici i ugovorno osoblje koji se vraćaju u službu u nacionalnoj državnoj upravi nakon što su obavljali poslove u instituciji Europske unije te im je tijekom tog razdoblja odobreno mirovanje radnog odnosa iz osobnih razloga.

- 6 Tumačenje odredbi navedenih u Uredbi Europske unije, koje je od odlučujuće važnosti za rješavanje u sporu o kojem treba odlučiti Conseil d'Etat (Državno vijeće) predstavlja ozbiljnu poteškoću. Valja stoga pokrenuti postupak pred Sudom Europske unije, u skladu s člankom 267. Ugovora o funkcioniranju Europske unije i, dok Sud ne donese odluku, prekinuti postupak povodom DQ-ove žalbe.

ODLUČUJE:

Članak 1. Prekida se postupak povodom DQ-ove žalbe do odluke Suda Europske unije o sljedećem pitanju:

Odnosi li se pravo iz odredaba članka 11. stavka 1. Priloga VIII. Uredbi o utvrđenju Pravilnika o osoblju za dužnosnike Europskih zajednica i Uvjeta zaposlenja ostalih službenika, kako je izmijenjena Uredbom (EZ, Euratom) br. 723/2004 od 22. ožujka 2004., samo na dužnosnike i članove ugovornog osoblja koji su po prvi put raspoređeni u nacionalnu državnu upravu nakon što su bili zaposleni u svojstvu dužnosnika, člana ugovornog osoblja ili člana privremenog osoblja u nekoj instituciji Europske unije ili ga također mogu koristiti i dužnosnici i članovi ugovornog osoblja koji se vraćaju u službu u nacionalnoj državnoj upravi nakon što su obavljali poslove u nekoj instituciji Europske unije te im je tijekom tog razdoblja odobreno mirovanje radnog odnosa iz osobnih razloga.

Članak 2. [omissis] [dostava strankama]

[omissis]

[omissis]

[omissis] [postupovne napomene, sastav, potpisi]